

# Châteauguay

UNE PUBLICATION DE LA  
VILLE DE CHATEAUGUAY

Châteauguay



## MAGAZINE

AVRIL 2016

VOLUME 6 — NUMÉRO 4



DANS CE NUMÉRO :

- **Festival Accès Danse** pages 4 et 10
- **Châteauguay finaliste pour un mérite Ovation municipale** page 3
- **Inscriptions Activ'Été 2016**  
pages 15 à 22





**Nathalie Simon**  
Mairesse et citoyenne  
de Châteauguay



**Barry Doyle**  
de La Noue (1)  
450.699.1984



**Pierre Gloutny**  
du Filgate (2)  
450.692.0695



**Michel Pinard**  
de Robutel (3)  
450.698.1485



**Lucie Laberge**  
de Bumbay (4)  
450.691.4459



**Marcel Deschamps**  
de Salaberry (5)  
450.699.1120



**Mike Gendron**  
de Lang (6)  
514.829.1986



**Marie-France Reid**  
de Le Moine (7)  
450.692.7029



**Alain Côté**  
D'Youville (8)  
450.692.8877

## SOMMAIRE

<b>Actualités</b> .....	2-3-4-5
<b>Environnement</b> .....	6
<b>News</b> .....	7
<b>Espaces nature</b> .....	7
<b>Bibliothèque</b> .....	8-9
<b>Histoire et patrimoine</b> .....	9
<b>Accès Danse</b> .....	10
<b>Activités culturelles</b> .....	11
<b>Sport et plein air</b> .....	11
<b>Calendrier des activités</b> .....	12-13
<b>Organismes</b> .....	14
<b>Activ'Été 2016</b> .....	15 à 22
<b>Culture</b> .....	23
<b>Spectacles</b> .....	24

Photo de la couverture :  
Accès Danse

## CALENDRIER DU CONSEIL

Les citoyens sont invités à assister  
aux séances du conseil municipal.

### Séance citoyenne

LUNDI – 19 h

**4 AVRIL**

### Séance régulière du Conseil

LUNDI – 19 h

**18 AVRIL**

Salle du Conseil  
265, boul. D'Anjou,  
bureau 101, salle 2



**Diffusion des séances du conseil en direct  
au [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)**



# Châteauguay au cœur d'un projet d'expérimentation pour le bien-être des aînés

La Ville de Châteauguay est l'une des trois municipalités québécoises qui participeront au projet d'expérimentation « Aménager des milieux de vie favorables à un vieillissement en santé ». Cette initiative de l'organisme Vivre en ville vise à susciter un changement dans la planification et les pratiques d'aménagement des municipalités.

« Nous sommes très heureux de pouvoir participer à ce projet. Les statistiques le démontrent : la population est vieillissante, il faut réfléchir notre aménagement urbain différemment », commente Nathalie Simon, mairesse de Châteauguay.

Ce projet d'une durée d'un an permettra d'accompagner les municipalités participantes dans l'identification des stratégies les plus réalistes et les plus porteuses dans l'idée de confronter théorie et réalité terrain. Le projet s'intéresse aux aménagements urbains qui assurent l'accès des aînés aux services du quotidien tels l'épicerie, la santé, les loisirs, etc.



Le CHÂTEAUGUAY MAGAZINE est une revue municipale distribuée gratuitement dans tous les foyers châteauguais.

La forme masculine utilisée dans ce document désigne, lorsqu'il y a lieu, aussi bien les femmes que les hommes. Tout texte publié dans ce mensuel peut être reproduit avec mention de la source.

Dépôt légal : Bibliothèque et Archives nationales du Québec 2016

Tirage : 19 900 copies

Rédaction : Division des communications de la Ville de Châteauguay

Production graphique et impression :  
Compographe

Distribution : Postes Canada

POUR INFORMATION :

Ville de Châteauguay  
5, boulevard D'Youville,  
Châteauguay (Québec) J6J 2P8  
[communications@ville.chateauguay.qc.ca](mailto:communications@ville.chateauguay.qc.ca)  
450.698.3017



RECYCLÉ  
Papier fait à partir  
de matériaux recyclés  
FSC® C103304

## Rappel pour enlever votre abri d'auto

La Ville de Châteauguay désire rappeler aux citoyens qu'ils ont jusqu'au 30 avril pour enlever leur abri d'auto en vertu de la réglementation municipale.



MÉRITE OVATION MUNICIPALE

## Châteauguay en lice pour une deuxième année consécutive

Après avoir remporté l'an dernier le mérite Ovation municipale dans la catégorie « Économie, tourisme et loisir » ainsi que le mérite Ovation municipale « Prix votre coup de cœur » pour le projet d'acquisition et de mise en valeur de l'île Saint-Bernard, la Ville de Châteauguay est à nouveau finaliste au mérite Ovation municipale 2016 de l'Union des municipalités du Québec (UMQ), cette fois pour la formule de déplacement à vélo des enfants du camp de jour Activ'Été.



Le concept de « lignes de vélos » fait partie des 22 projets retenus par le jury, parmi les 83 soumissions reçues par 53 municipalités et organisations municipales. L'initiative offerte aux jeunes âgés de 7 à 13 ans leur permet de se déplacer pour la majorité des sorties locales et pour les trajets quotidiens reliant la maison aux différents secteurs d'Activ'Été. Bien connue de la plupart des familles châteauguaises, cette formule peut aussi s'avérer intéressante pour d'autres municipalités qui désirent que les jeunes profitent du grand air dans un cadre sécuritaire.

Les projets finalistes seront présentés aux prochaines Assises annuelles de l'UMQ en mai. Les gagnants seront dévoilés lors d'un gala qui aura lieu le vendredi 13 mai au Centre des congrès de Québec.

## CHÂTEAUGUAY RECONNUE À NOUVEAU!

Pour la deuxième année consécutive, la Ville de Châteauguay est fière d'être en nomination pour un mérite Ovation municipale.

Bravo à tous les employés qui ont fait en sorte que le projet « lignes de vélo » du camp de jour Activ'Été figure parmi les finalistes!



CHÂTEAUGUAY CÉLÈBRE LE JOUR DE LA TERRE

## Déchiqetage de documents gratuit

Afin de permettre aux citoyens de faire le ménage dans leurs vieux documents, la Ville de Châteauguay organise une journée de déchiqetage gratuit qui aura lieu le **samedi 23 avril de 10 h à 14 h** à l'Agora citoyenne (75, boul. Maple).

Sur place, il sera possible de remettre à un employé de la compagnie Shred-it vos documents désuets afin que ce dernier puisse en disposer en toute confidentialité. Une façon simple, rapide et sécuritaire de vous débarrasser de vos vieux papiers!

### Distribution de barils récupérateurs d'eau de pluie et de composteurs

Dans le cadre du programme Clé en main pour le développement durable, le supermarché IGA extra de Châteauguay (situé au 90, boulevard D'Anjou) procédera à une distribution de barils récupérateurs d'eau de pluie et de composteurs domestiques à prix réduit (30 \$). La distribution aura lieu le **mercredi 27 avril de 16 h à 20 h**. Pour obtenir la réduction,



il suffit de s'inscrire en ligne au [www.jourdelaterre.org/formulaire-cle-en-main-2016/?magasin=IJ-277](http://www.jourdelaterre.org/formulaire-cle-en-main-2016/?magasin=IJ-277).

Les inscriptions doivent être transmises **au plus tard 14 jours avant la date de distribution**.



Si les inscriptions reçues excèdent le nombre d'articles disponibles (70), il y aura un tirage au sort électronique pour déterminer les récipiendaires. Un courriel sera envoyé à tous les participants environ 10 jours avant la date de distribution pour les informer du résultat du tirage.

# 9<sup>e</sup> édition du Festival Accès Danse

Devenu au fil des années un véritable événement du monde culturel, le Festival Accès Danse de la Ville de Châteauguay est de retour pour une neuvième édition.

L'édition 2016 du festival accueillera plus de 300 participants venus d'écoles secondaires de partout au Québec de même qu'une trentaine de professionnels de la danse prêts à partager leurs connaissances avec la relève via de nombreux ateliers de perfectionnement.



À LA MANIÈRE DES IMPRUDANSES



ATELIER DE DANSE ET D'INTRODUCTION À LA RYTHMIQUE FLAMENCO



BALLET CONTEMPORAIN



PILATES



ATELIER DE DANSE « IN SITU »

Le Festival Accès Danse propose aux citoyens d'assister, à moindre coût, à des spectacles professionnels originaux de qualité, en plus d'offrir la chance aux initiés d'améliorer leur technique dans un éventail de styles. Cette année, les ateliers seront offerts le **samedi 2 avril de 9h30 à 15h30** à l'école Louis-Philippe-Paré. Chaque séance sera dispensée par un professionnel reconnu du milieu.

Pour plus d'information sur la programmation et l'achat de billets, il est possible de contacter Anik Lacelle, coordonnatrice du festival, au 450.698.3137 ou encore de se rendre sur le Web au [www.chateauscenes.com](http://www.chateauscenes.com).

PROGRAMMATION COMPLÈTE DES SPECTACLES ET ATELIERS À LA PAGE 10

## Un grand merci à tous nos bénévoles!

Du 10 au 16 avril prochain aura lieu la Semaine de l'action bénévole sous le thème « **Le bénévolat, un geste gratuit, un impact collectif** ». La Ville de Châteauguay profite de l'occasion pour remercier les bénévoles de toutes les organisations communautaires, sportives, culturelles et sociales oeuvrant au sein de la municipalité. Grâce à eux, la Ville de Châteauguay rayonne et s'affirme de plus en plus, chaque jour, comme un milieu où il fait bon vivre!



**LE BÉNÉVOLAT,  
UN GESTE GRATUIT,  
UN IMPACT COLLECTIF**

SEMAINE DE L'ACTION BÉNÉVOLE - 42<sup>e</sup> édition  
**Du 10 au 16 avril 2016**

Pour en savoir plus, suivez-nous sur les réseaux sociaux!

[fcabq.org](http://fcabq.org)  
T: 180076-758



**fcabq**  
FÉDÉRATION DES CENTRES  
D'ACTION HUMANITAIRE ET CITOYENNE

# Entente entre la Ville de Châteauguay et la Fraternité des policiers

La Ville de Châteauguay et la Fraternité des policiers en sont venues à une entente concernant le renouvellement de la convention collective. L'entente, valide du 1<sup>er</sup> janvier 2012 au 31 décembre 2019, traite autant du cadre normatif que du régime de retraite, tel qu'édicté par la Loi favorisant la santé financière et la pérennité des régimes de retraite à prestations déterminées du secteur municipal.

Au global, la nouvelle convention collective permettra des économies estimées à plus d'un million de dollars, notamment grâce à l'optimisation du déploiement des ressources sur le territoire desservi par le service de police. L'application de la loi sur les régimes de retraite permet aussi de ramener la rémunération globale des policiers vers la moyenne provinciale et génère ainsi des économies substantielles pour les citoyens de Châteauguay.

La Ville consent des augmentations salariales de 2,5 % sur 8 ans. La contribution de l'employeur au régime de retraite sera ramenée de 19,9 % de la masse salariale à 11 %.

« Cette entente est le fruit d'une longue négociation. Plusieurs événements extérieurs ont interféré dans le processus. Les parties ont toutes mis de l'eau dans leur vin et proposent un consensus pour la population de Châteauguay en fonction de sa capacité de payer », commente Nathalie Simon, mairesse de Châteauguay.



La Fraternité des policiers et la Ville de Châteauguay ont ratifié le lundi 14 mars dernier l'entente sur le renouvellement de la convention collective.

Étaient présents, entre autres : M. Daniel Carrier, directeur général de la Ville de Châteauguay; M. Stéphane Fleury, directeur du Service de police de Châteauguay; Mme Nathalie Simon, mairesse de Châteauguay; M. François Lemay, président de la Fraternité des policiers de Châteauguay; M. Dale Stewart, directeur général de la Ville de Léry; M. Claude Haineault, maire de Beauharnois et M. Sylvain Payant, maire de Saint-Isidore.



Prochain Rendez-vous citoyen :

**GESTION ANIMALIÈRE**

*Le grand défi des animaux en milieu urbain*

Samedi 2 avril de 9 h à midi  
Salle Jean-Pierre-Houde  
Centre culturel Georges-P.-Vanier  
15, boulevard Maple



À COMPTER DU 5 SEPTEMBRE 2016

# Nouvelle mesure pour une meilleure gestion de nos matières résiduelles

L'utilisation d'un bac roulant sera **obligatoire** pour la collecte des déchets. Seul son contenu sera ramassé.

## CONTENANTS ACCEPTÉS

Bac roulant avec prise européenne

(rebord d'ancrage renforcé avec trois bandes-support à l'avant).

Seules les couleurs **noir, gris ou vert** seront acceptées.



La prise européenne est essentielle pour la levée mécanique du bac.



Achetez-le auprès du détaillant de votre choix.  
**Attention!** Tous les bacs ne sont pas de qualité égale.  
 Pour plus de renseignements : [mrcroussillon.qc.ca](http://mrcroussillon.qc.ca)

## Collectes des matières recyclables

Tous les **LUNDIS**, toutes les **SEMAINES**, tout le **TERRITOIRE**

**ATTENTION** : les bacs ne doivent pas nuire à la circulation ni aux opérations de déneigement. Ne pas oublier de placer votre bac **dans l'entrée**, et non sur la rue ou le trottoir, **avant 7 h** le jour de la collecte.



MRC de Roussillon

Service de première ligne 514.928.5227

Plaintes, requêtes et questions concernant **exclusivement** les collectes des déchets et des matières recyclables

## Écocentre

224, boul. Industriel, Châteauguay • 450.699.9401

Les citoyens de Châteauguay peuvent se débarrasser des matières qui ne sont pas acceptées dans la collecte régulière des ordures ménagères à l'ÉCOCENTRE.

### HEURES D'OUVERTURE

Du lundi au mercredi de 7 h à 19 h  
 Jeudi et vendredi de 7 h à 20 h 30  
 Samedi de 8 h à 18 h  
 Dimanche de 10 h à 16 h

Un dépliant d'information est disponible au [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)  
 An information folder is available at [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)



# Agreement between Ville de Châteauguay and the Fraternité des policiers

Ville de Châteauguay and the Fraternité des policiers de Châteauguay have reached an agreement concerning the renewal of the collective agreement. The agreement which is valid from January 1, 2012 to December 31, 2019, covers both normative aspects and the retirement plan as stipulated by the *Loi favorisant la santé financière et la pérennité des régimes de retraite à prestations déterminées du secteur municipal*.

In all, the new collective agreement will lead to about one million dollars in savings especially thanks to the optimization of the deployment of resources on the territory being served by the police department. The application of the legislation covering retirement plans also makes it possible to adjust the overall remuneration of police officers to the provincial average, thus generating substantial savings for citizens of Châteauguay.

The City has agreed salary increases of 2.5% over 8 years, while the employer contribution to the retirement plan will be reduced from 19.9% to 11% of payroll.



"This agreement is the result of prolonged negotiations. Many external events interfered with the process. Each of the parties compromised in order to propose a consensus for the population of Châteauguay based on its ability to pay," remarked Châteauguay mayoress Nathalie Simon.



On the photo: On Monday, March 14, 2016, the Fraternité des policiers and Ville de Châteauguay ratified the agreement on the renewal of the collective agreement.

Present, among others, were: Daniel Carrier, city manager for Ville de Châteauguay; Stéphane Fleury; chief of the Service de police de Châteauguay; Nathalie Simon, Châteauguay mayoress; François Lemay, president of the Fraternité des policiers de Châteauguay; Dale Stewart, city manager for Ville de Léry; Claude Haineault, Beauharnois mayor; and Sylvain Payant, Saint-Isidore mayor.



## Refuge faunique Marguerite-D'Youville – île Saint-Bernard

Pour les amateurs de la nature et les passionnés de marche nordique et de raquette, huit kilomètres de sentiers attendent les familles au cœur du refuge faunique Marguerite-D'Youville. Le site est accessible sept jours par semaine à longueur d'année, du lever au coucher du soleil. Une tarification est en vigueur pour l'accès au territoire. Consultez notre site internet pour tous les détails.

Situé au Pavillon de l'île, le Café de l'île offre des soupes, sandwiches, salades et desserts à déguster sur place ainsi qu'une gamme de repas surgelés prêts à emporter. Le centre d'information et les différents services sont offerts de 9 h à 17 h les samedis et dimanches.

## Centre écologique Fernand-Seguin

Le dimanche 24 avril de 10 h à 15 h

### CÉLÉBRONS LE JOUR DE LA TERRE!

À la découverte des habitats naturels de l'île Saint-Bernard : animation sur les oiseaux et les mammifères et rallye familial en nature. **Spécial de la journée : 20% de rabais** sur l'achat d'une carte annuelle pour l'accès aux sentiers (individuelle ou familiale).

### Tarification 2016

#### Refuge faunique Marguerite-D'Youville

LAISSEZ-PASSER JOURNALIER (PLUS TAXES)					
Adulte		Famille 2 adultes / enfants		Enfant (6 à 12 ans)	
Rég.	PL*	Rég.	PL*	Rég.	PL*
4,35 \$	3,15 \$	11,55 \$	7,90 \$	2,40 \$	1,85 \$

LAISSEZ-PASSER ANNUEL (PLUS TAXES)					
Adulte		Famille 2 adultes / enfants		Enfant (6 à 12 ans)	
Rég.	PL*	Rég.	PL*	Rég.	PL*
20,50 \$	14,70 \$	50,40 \$	36,50 \$	9,45 \$	7,10 \$

\* Prix spécial pour les détenteurs du Passeport-loisir de la Ville de Châteauguay, les membres d'un club d'ornithologues et les membres de Héritage Saint-Bernard.

Refuge faunique Marguerite-D'Youville  
PAVILLON DE L'ÎLE  
480, boul. D'Youville, île Saint-Bernard

Centre écologique Fernand-Seguin  
Accès derrière le Centre multisport  
255, boul. Brisebois

450.698.3133 — [www.ilestbernard.com](http://www.ilestbernard.com)

# ACTIVITÉS DE LA BIBLIOTHÈQUE

## INSCRIPTIONS DÈS MAINTENANT.

INSCRIPTION OBLIGATOIRE SUR PLACE.  
PRÉSENTATION DE LA CARTE DE MEMBRE  
OBLIGATOIRE POUR LES ABONNÉS.  
AUCUN REMBOURSEMENT.

**FAITES VITE,  
LES PLACES SONT LIMITÉES!**



25, boulevard Maple • 450.698.3080  
biblio@ville.chateauguay.qc.ca

biblio en ligne  
biblio.ville.chateauguay.qc.ca

### HORAIRE RÉGULIER

Lundi	12 h à 21 h
Mardi et mercredi	9 h à 21 h
Jeudi	9 h à 20 h
Vendredi	9 h à 17 h
Samedi et dimanche	12 h à 17 h

## PROGRAMMATION JEUNESSE



### JUSQU'AU 1<sup>ER</sup> MAI LES CONTES DU CHÂTEAU

Les enfants sont invités à découvrir les histoires passionnantes du Château. L'animateur saura éveiller non seulement leur curiosité, mais également leur imagination. Lecture et bricolage au rendez-vous!

Activité réservée aux membres seulement.

**Âge :** 3 à 5 ans  
**Coût :** 2\$ / activité

#### Des histoires à dévorer

Mercredi 30 mars 10 h 30  
Dimanche 3 avril 11 h

#### Ma couleur préférée...

Mercredi 13 avril 10 h 30  
Dimanche 17 avril 11 h

#### Des livres surprenants

Mercredi 27 avril 10 h 30  
Dimanche 1<sup>er</sup> mai 11 h

Remarque : le parent doit demeurer à la bibliothèque.

### ACTIVITÉS SPÉCIALES

**Heure :** 11 h  
**Coût :** 2\$ pour les membres  
5\$ pour les non-membres

Remarque : le parent doit demeurer à la bibliothèque durant l'activité.

### Pour souligner la Journée mondiale du livre et du droit d'auteur

**Samedi 23 avril**

### NGABO : « COMMENT POUSSENT LES BANANES? »

Avec Perpetue Muramutse

Ngabo, un petit Québécois d'origine africaine, choisit comme projet scolaire de « faire pousser les bananes ». Ce projet paraît farfelu aux yeux de ses camarades de classe, mais il le réussira pourtant, aidé de son ami Zieubrillan et grâce au secret que lui avait confié sa tante. Ngabo passera cependant à travers des nuits pleines de cauchemars qui ne cesseront que lorsque tout le régime de bananes aura enfin mûri.

**Âge :** 5 à 11 ans



## PROGRAMMATION ADULTE

### LA PAUSE DU MOIS...

Un dimanche par mois, venez rencontrer notre invité dans une ambiance décontractée.

**Dimanche 24 avril**

### ZÉRO DÉCHET

avec Mélissa  
de La Fontaine,  
blogueuse Zéro Déchet  
pour Les Trappeuses

Dans le cadre du jour  
de la Terre 2016



Suite à la lecture du livre « Zéro Déchet » de Bea Johnson, Mélissa a plongé tête première dans ce nouveau mode de vie. Lors de sa conférence, elle raconte son expérience personnelle vécue au cours de cette belle aventure : ses succès et ses échecs, ses bons et ses mauvais coups.

Sans prétendre détenir la recette ultime du Zéro Déchet, elle partage ses trucs et astuces ainsi que ses réflexions sur notre façon de (sur)consommer.

**Heure :** 13 h 30  
**Coût :** 5\$ pour les membres  
8\$ pour les non-membres



## 23 avril : Journée mondiale du livre et du droit d'auteur

C'est en 1995 que l'Unesco a déclaré le 23 avril comme Journée mondiale du livre et du droit d'auteur (JMLDA) afin de rendre un hommage mondial au livre, à la lecture et aux auteurs, tout en rappelant l'importance du respect du droit d'auteur et de la propriété intellectuelle.

Afin de souligner cette journée spéciale, la bibliothèque, en collaboration avec le comité organisateur de la JMLDA, remettra gratuitement un recueil de textes à ses abonnés. Veuillez noter que les quantités sont limitées. Premier arrivé, premier servi!

## MODIFICATIONS À LA POLITIQUE DE TARIFICATION

Les services suivants sont maintenant gratuits pour les abonnés :

- La réservation de documents adultes;
- L'emprunt de documents audiovisuels adultes;
- L'utilisation des postes informatiques.

Toutefois, veuillez noter que :

- Le nombre maximum de réservations par usager (3) et les frais de pénalité

pour réservation non honorée (1 \$) demeurent inchangés;

- Des frais continuent de s'appliquer pour les impressions de documents sur les postes informatiques;
- Des frais d'administration de 5 \$ par document s'appliquent en cas de perte, destruction ou détérioration d'un document.

## PROGRAMMATION ADULTE

### LANCEMENT DE LIVRE

**Dimanche 3 avril**

#### **SUPÈRE : LES AVENTURES D'UN PÈRE ESSOUFFLÉ!**



par  
Michel Proulx



Il est aujourd'hui le concepteur et chef scénariste de l'émission télé *Drôle de semaine* sur les ondes de la Télévision du Sud-Ouest (TVSO).

**Clientèle :** pour tous  
**Heure :** 14 h  
**Lieu :** section des périodiques  
**Coût :** gratuit

#### **CLINIQUES DE DÉPANNAGE LIVRE NUMÉRIQUE SUR RENDEZ-VOUS**

La bibliothèque vous offre une **collection de plus de 700 livres numériques** via sa ressource [Pretnumerique.ca](http://Pretnumerique.ca).

Vous avez besoin d'aide pour l'emprunt de livres numériques? Prenez rendez-vous avec notre bibliothécaire et nous vous donnerons un coup de main!

Apportez votre liseuse, votre ordinateur portable ou votre tablette.

**Coût :** gratuit  
Activité réservée aux membres seulement.

Personne à contacter :  
Véronique Marcotte 450.698.3080

Dans ce deuxième livre, Michel Proulx s'inspire de son quotidien pour écrire de courtes histoires. Père de cinq enfants, il propose à travers ces nouvelles un charmant mélange de vie familiale et d'humour. Michel, alias Supère, vous entraîne dans sa folie et vous transporte dans le quotidien de cette famille où il trouve une solution à toutes les situations, mêmes les plus cocasses!

Auteur diplômé de l'École nationale de l'humour, ses capsules web ont été parmi les finalistes dans le cadre du concours « Les Rendez-vous de la francophonie » en 2012-2014. En septembre 2014, il est l'un des participants au docu-réalité *Rien à cacher*, diffusé sur les ondes du réseau de télévision autochtone APTN.



#### **Vous êtes parent d'un enfant d'un an ou moins?**

Offrez à votre enfant le plus beau des cadeaux : le goût des livres et de la lecture! Pour les tout-petits, la lecture est un moment magique habité par une voix rassurante qui raconte des histoires merveilleuses et ouvre la porte de l'imaginaire. Même avant de parler ou de lire, les bébés adorent tourner les pages, les toucher, les mordiller et s'émerveiller devant les images.

Offrez-lui un abonnement à sa bibliothèque municipale et recevez une trousse de bébé-lecteur contenant un livre *Toupie et Binou*, un *Magazine Enfants Québec* et d'autres belles surprises!

## EXPOSITION

### **Photographie patrimoniale, regard sur la jeunesse**

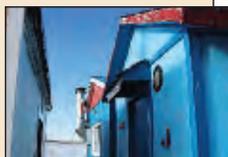
par le Collège Héritage

**JUSQU'AU 24 AVRIL**

Vernissage le mardi 5 avril de 16 h à 20 h

Pour une cinquième année consécutive, la Maison LePailleur est fière d'accueillir cette exposition-concours présentée par les étudiants de 4<sup>e</sup> secondaire du Collège Héritage. Plus d'une trentaine de photographies coups de coeur y sont dévoilées afin de mettre en lumière la perception qu'ont les jeunes de notre patrimoine local et régional.

Ce projet, réalisé dans le cadre du concours « L'Expérience photographique du patrimoine 2016 » est le volet québécois du concours « L'Expérience photographique internationale des monuments » initié par la Catalogne en 1996. Il est issu de la collaboration de trois partenaires : le Collège Héritage, la Maison LePailleur ainsi qu'Action Patrimoine.



© Rose Brunelle



© Brittany Miller



© Samuel Charpentier

## SPECTACLE

### **J'ai beau mentir, j viens pas de loin!**

par la conteuse Lucie Bisson

**VENDREDI 1<sup>er</sup> AVRIL À 19 H 30**

15 \$ non-membre / 12 \$ membre (12 ans et plus)

Lucie Bisson est une conteuse dans l'âme. Elle raconte avec son cœur et son vécu, et c'est avec beaucoup de plaisir et de vitalité qu'elle présente un ramassis de ses meilleures menteries. Dans ce spectacle qui lui a valu plusieurs prix, vous découvrirez de fabuleux personnages en compagnie d'une conteuse d'exception, véritable magicienne de la langue.



La Maison LePailleur est située au 54, boulevard Salaberry Sud.  
Pour info : 450.698.3193 et [info@smgc.qc.ca](mailto:info@smgc.qc.ca)  
Société du Musée du Grand Châteauguay • [www.smgc.qc.ca](http://www.smgc.qc.ca)

# FESTIVAL ACCÈS DANSE 2016

DU 1<sup>ER</sup> AU 4 AVRIL

Ouvert au grand public

30 festivaliers

30 ateliers de perfectionnement

5 spectacles

Vendredi 1<sup>er</sup> avril – 20 h

PROGRAMME DOUBLE

## VISCOSITÉ

Par Anne-Flore de Rochambeau

Au rythme d'impulsions instinctives, Viscosité dévoile la substance épaisse, gluante, charnue et tenace de cinq corps répondant aux qualités d'écoulement et d'élasticité des fluides visqueux.



## PHASE 1

Par Axelle Munezero et Martine Bruneau

Collectif Forêt Noire

« Il fallait que nous remodelions le waacking, danse urbaine extravagante et puissante, en un "objet d'art". Résultat : formes sculpturales et linéaires, musicalité complexifiée, corps de femmes et hommes orchestres, textures contrastées.



Salle du Pavillon de l'île  
25 \$ / 23 \$ avec Passeport-loisir

Samedi 2 avril – 16h

## PROJECTION VIDÉO-DANSE

Que devient la danse lorsqu'elle est envisagée pour ses qualités cinématographiques? Venez à la rencontre d'artistes qui s'amuse à projeter le corps à l'écran.

Auditorium Serge-Boisvert de l'école secondaire Louis-Philippe-Paré  
10 \$ / 8 \$ avec Passeport-loisir



Samedi 2 avril – 20h

## L'ÉVEIL

Par Le fils d'Adrien danse  
Harold Rhéaume

Librement inspiré de L'éveil du printemps de Frank Wedekind écrit en 1881, la proposition fait état de l'éveil des sens, des émotions, de tout, de nous seul, mais surtout de nous ensemble.

Salle du Pavillon de l'île  
29 \$ / 27 \$ avec Passeport-loisir



Dimanche 3 avril – 15 h

## CÉDEZ LE PASSAGE À LA RELÈVE

Une occasion unique de voir les talents de demain! Voyez des groupes scolaires vivre une expérience scénique des plus enrichissantes!



Auditorium Serge-Boisvert de l'école secondaire Louis-Philippe-Paré  
10 \$ / 8 \$ avec Passeport-loisir

Dimanche 1<sup>er</sup> mai – 14 h

Lundi 2 mai – 10 h  
(représentation scolaire)

## GOLD

Par Cas Public

Danse pour les 5 ans et plus  
Durée 45 minutes

Deux chorégraphes et cinq danseurs revisitent un chef-d'oeuvre de la musique classique, Les Variations Goldberg de Jean-Sébastien Bach, dans la version singulière donnée par Glenn Gould.

Par cette approche ludique qui a fait sa marque, Cas Public transforme la scène en un véritable jeu de cache-cache qui subjuguera les enfants comme leurs parents!

Salle du Pavillon de l'île  
12 \$ / 10 \$ avec Passeport-loisir  
24 \$ Famille avec Passeport-loisir  
9 \$ par élève (scolaire)



## ATELIERS 2016 – LE SAMEDI 2 AVRIL

École Louis-Philippe-Paré (235, boulevard Brisebois)

### ATELIER 1 9 h 30 à 11 h

Atelier de danse et d'introduction à la rythmique flamenco

À la manière des Imprudanses

AcroYoga

Entraînement Aeküus

Ballet contemporain

Atelier chorégraphique L'ÉVEIL

Danse contemporaine

Pilates

Travail de partenariat

### ATELIER 2 11 h 30 à 13 h

Atelier chorégraphique Viscosité

À la manière des Imprudanses

Danse latine

Hoop Dancing

Ballet contemporain

Waacking

Danse contemporaine

Atelier chorégraphique avec la Grande Fente

Travail de Partenariat

### ATELIER 3 14 h à 15 h 30

Atelier chorégraphique Viscosité

Faire danser l'autre  
Projet Marquer la danse

Danse latine

Danse africaine

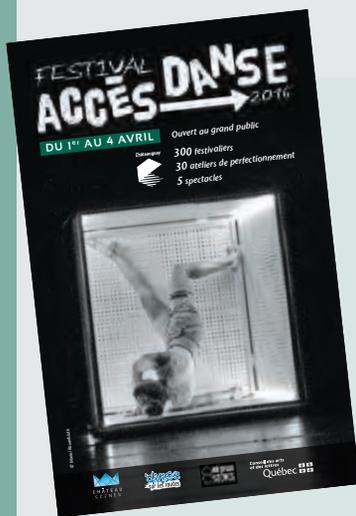
Exploration chorégraphique par le jeu

Waacking

Danse orientale

Atelier chorégraphique avec la Grande Fente

Atelier de danse « In Situ »



# C'est le temps de s'inscrire!\*

\* Passeport-loisir en règle obligatoire.  
Coûts supplémentaires pour les non-résidents.

## INSCRIPTION EN PERSONNE AU CENTRE CULTUREL G.-P.-VANIER



15, boulevard Maple — 450.698.3100  
Lundi au mardi de 12 h à 20 h  
Mercredi et jeudi de 12 h à 18 h  
Vendredi et samedi de 12 h à 17 h

## INSCRIPTION EN LIGNE

[www.ville.chateauguay.qc.ca/passeport-loisir-inscription](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/passeport-loisir-inscription)



**ACTIVITÉ ADULTE**  
**INTRODUCTION À LA MÉCANIQUE VÉLO ET AU DÉPANNAGE**  
Débute le mercredi 13 avril

**ACTIVITÉ JEUNESSE**  
**GARDIENS AVERTIS**  
Le samedi 4 juin



**ACTIVITÉ ADULTE**  
**SECOURISME D'URGENCE**  
Le samedi 11 juin



Pour la description détaillée des activités, visitez le  
[www.ville.chateauguay.qc.ca/passeport-loisir-inscription](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/passeport-loisir-inscription)



## DERNIÈRES JOURNÉES

### MINI-GLACE

Samedi 2 avril

### GOLF

Mercredi 13 et lundi 18 avril

### BADMINTON LIBRE

Jusqu'au 29 avril

Pour tous. Il est possible de réserver un terrain par téléphone au 450.698.3100 ou sur place auprès de notre personnel. Réservation la semaine même et la semaine suivante seulement.

**Horaire :** mardi au vendredi de 19 h à 21 h

**Coût par terrain :** 13 \$ avec Passeport-loisir  
2 \$ supplémentaires par personne sans Passeport-loisir

**Lieu :** école Louis-Philippe-Paré,  
235, boul. Brisebois

## CENTRE NAUTIQUE

Passeport-loisir obligatoire

Inscription au comptoir du Centre culturel Georges-P.-Vanier ou au

[www.ville.chateauguay.qc.ca/centre-nautique](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/centre-nautique)

Pour plus d'information : 450.698.3100

### ABONNEMENT KITE SURF

Inscription à partir du 16 mars

**Résidents :** 40 places disponibles

**Coût :** 51 \$

**Non-résidents :** 30 places disponibles

**Coût :** 66,30 \$

## CAMP NAUTIQUE

Inscription à partir du 9 avril

Camp dynamique axé sur les activités nautiques pour découvrir et profiter pleinement du lac Saint-Louis et de ses attraits. Initiation et formation sur...

- Catamaran et dériveur
- Stand up paddle
- Kite surfing
- Planche à voile
- Kayak
- Sorties spéciales

**Date :** 27 juin au 11 août

**Horaire :** lundi au jeudi de 9 h 30 à 16 h 30

**Coût :** 468 \$ résident / 609,70 \$ non-résident

## Centre sportif Polydium



Au service de la famille depuis 1984

111, boul. Maple, Châteauguay  
450.698.3120 / [www.polydium.ca](http://www.polydium.ca)

### INSCRIPTION EN LIGNE DU 26 AVRIL AU 6 MAI

#### PISCINE

- Cours de natation enfants / adultes
- Cours de formation • Fêtes d'enfants
- Aquapoussette
- Bain libre pour adultes / famille

#### ÉQUIPE DE NATATION

Inscription en tout temps

- Ad'eau • École / Initiation • Novice
- Développement • Perf (AA) • Élite (AAA+)

#### AÉROBIE

Inscription du 4 au 17 avril

#### CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

Inscription tout au long de l'année  
(3, 6 et 12 mois)

- Programme d'entraînement inclus
- Accès aux bains libres inclus
- Programme diète et exercices
- Parents en forme • Halte garderie

DIVISION SPORT ET PLEIN AIR 450.698.3100  
[sports.pleinair@ville.chateauguay.qc.ca](mailto:sports.pleinair@ville.chateauguay.qc.ca)

Centre culturel G.-P.-Vanier, 15, boulevard Maple  
Horaire page 23



## 1<sup>er</sup> au 4

**Festival Accès Danse**

VOIR PAGES 4 ET 10

## 1<sup>er</sup>

**Spectacle de contes**

*J'AI BEAU MENTIR,  
J'VIENS PAS DE LOIN!*

VOIR PAGE 9

## 2



RENDEZ-VOUS CITOYEN

**Gestion animalière:  
le grand défi des animaux  
en milieu urbain**

VOIR PAGE 5

## 3

**Lancement de livre**

*SUPÈRE : LES AVENTURES  
D'UN PÈRE ESSOUFLÉ!*

VOIR PAGE 9

## 4



CINÉ-CLUB  
**Brooklyn**

VOIR PAGE 23

**Séance  
citoyenne**

VOIR PAGE 2

Châteauguay



## 5

**Vernissage**

*PHOTOGRAPHIE PATRIMONIALE,  
REGARD SUR LA JEUNESSE*

VOIR PAGE 9

## 9

**Début des inscriptions  
au camp nautique**

VOIR PAGE 11

## 10 au 16



**Semaine de l'action  
bénévole**

VOIR PAGE 4

## 15

HUMOUR  
ET VARIÉTÉS

**Daniel  
Lemire**

VOIR PAGE 24

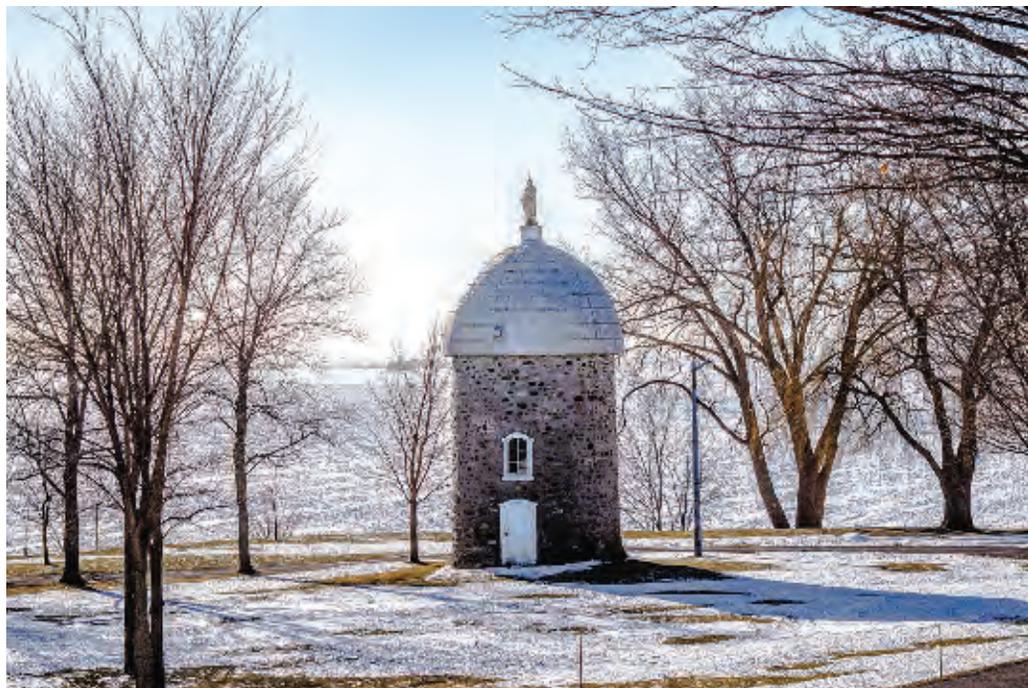


## 17

JEUNE PUBLIC

**Bori**

VOIR PAGE 24



@ Samuel Charpentier

## 7

LES GRANDS EXPLORATEURS

**Venise la magnifique**

VOIR PAGE 24

## 11



CINÉ-CLUB

**Les 8 engragés**

VOIR PAGE 23

## 18



CINÉ-CLUB

**Ange et Gabrielle**

VOIR PAGE 23

## 8 au 3 mai

**Exposition**

*CENT RACINES*

par Eugénia Reznik

VOIR PAGE 23

## 13

CAFÉ-CONCERT

**Denise Biron**

VOIR PAGE 24

**Séance  
du conseil  
municipal**

VOIR PAGE 2



Châteauguay

# 21

MUSIQUE ET CHANSONS

## 2Frères

VOIR PAGE 24

# 22

Jour de la Terre

# 23

Déchetage gratuit  
de documents

à l'Agora citoyenne

VOIR PAGE 3

Journée mondiale du livre  
et du droit d'auteur

VOIR PAGE 9

Activité jeunesse

NGABO: « COMMENT POUSSENT  
LES BANANES? »

VOIR PAGE 8

# 24

Célébrons le Jour  
de la Terre!

Île Saint-Bernard

VOIR PAGE 7



# 24

LA PAUSE DU MOIS

Zéro Déchet

VOIR PAGE 8

# 25



CINÉ-CLUB

Là où Attila passe...

VOIR PAGE 23

# 29

BLUES, JAZZ ET MONDE

Huu Bac Quintet

VOIR PAGE 24

# 30

Date limite pour enlever  
votre abri d'auto



Début des inscriptions  
au camp de jour Activ'Été

VOIR PAGES 15 À 22

HUMOUR ET VARIÉTÉS

Korine Côté

VOIR PAGE 24



**Vol par effraction  
Gardez l'œil ouvert!**

Quelque chose de louche?  
**9-1-1**

**N'hésitez surtout pas  
à communiquer avec les policiers  
pour signaler toute activité  
suspecte.**



**UN CADEAU,  
ÇA S'EMBALLE!**



**Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Samedi 2 avril, 19 h • Soirée de danse (ligne et sociale) • Musique et danse: Natacha Lehoux • Léger goûter en soirée • 10\$ membre / 12\$ invité • Info: Renald Sasseville, 450.691.2488 / clubfadoqstjoachim.com**

**Club le Rendez-Vous de Châteauguay • Mardi 5 avril • Tournoi de crible • Prix de présence • Billets: 8\$ membres / 10\$ non-membres • Information: Carole Lafrance au 450.699.1285 ou notre site web au clubrendez-vouschateauguay.org**



**Centre d'action bénévole du grand Châteauguay • Cliniques d'impôt / Income tax clinics • Les 5, 12 et 18 avril de 13h30 à 16h • Les 6, 13 et 20 avril de 18h30 à 20h30 • Les 11 et 18 avril de 9h à 11h30 • Service de clinique d'impôt gratuit, professionnel et en toute confidentialité pour l'année 2015 • Pour savoir si vous êtes éligible, contactez Johanne au 450.699.6289 • Ayez tous les documents nécessaires • Les retardataires pour les années d'imposition antérieures à 2015 sont invités à apporter leurs déclarations et documents au mois de mai. 10, rue Gilmour • cabgc@hotmail.com / www.cabchateauguay.org**



**CLINIQUES D'IMPÔT GRATUITES À CHÂTEAUGUAY**

**Impôt-Bénévoles du Suroît offre confidentiellement et gratuitement un service de production de rapports d'impôt fédéral et provincial aux individus et familles à revenu modeste, avec possibilité de les produire sur place sur Internet, aux endroits et heures ci-dessous:**

Sacristie de l'église Saint-Joachim (1, boul. D'Youville)

**Mercredi 6 et 20 avril de 9h à 18h**

Maison des jeunes Châteleois (180, rue Mercier)

**Lundi 11 et 25 avril de 9h à 18h**

Apportez tous vos documents. Pour de plus amples informations: 438.338.1300.

**Club le Rendez-Vous de Châteauguay • Samedi 9 avril • Souper-danse • Sous la direction musicale de Raymond Gauvin • Billets 25\$ membres / 30\$ non-membres • Billets pour danse seulement après 20 h: 5\$ membres / 8\$ non-membres • Information: Maurice Poirier, 450.691.6370 ou notre site web au clubrendez-vouschateauguay.org**



**Semaine de l'action bénévole: LE BÉNÉVOLAT, UN GESTE GRATUIT, UN IMPACT COLLECTIF Du 10 au 16 avril**

**Un simple MERCI ou un sourire à nos bénévoles!**

Le **Cercle de Fermières Saint-Joachim** invite ses membres et les dames intéressées à se joindre à elles et à venir assister à sa réunion mensuelle du **mardi 12 avril à 19 h**, à la salle FADOQ située au 13, rue Principale • INFO: Murielle au 450.691.3328



**Classes bilingues de Tai Chi Taoïste MC à Châteauguay en avril**

Les arts internes de santé *Tai Chi Taoïste* MC sont accessibles à tous et leur pratique est reconnue pour revitaliser le corps et l'esprit. À Châteauguay, les **classes bilingues pour débutants** commencent le **mercredi 13 avril**, le jour de **de 10h à midi** et le soir **de 19h à 21h**. Nous sommes situés au 25, rue Principale. Rendez-vous sur place pour faire un essai sans obligation. Ces activités sont offertes par le **Fung Loy Kok Tai Chi Taoïste** MC. Consultez notre site web au **www.taoist.org**, notre page Facebook au **www.facebook.com/Fung-Loy-Kok-Tai-Chi-Taoïste-Région-de-l'Est** ou téléphonez au 1.888.taichi-1 ou encore au 514.967.527.

**Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • Samedi 16 avril, 18 h • Souper dansant du mois • Musique et danse avec Natacha Lehoux • Thème Rétro 1950-80 • Buffet de pâtes • Coût: 25\$ membre / 30\$ invité • Info: Ginette Longtin, 450.692.9608 • clubstjoachim@videotron.ca / clubfadoqstjoachim.com**

**Club le Rendez-Vous de Châteauguay • Samedi 23 avril • Buffet-danse • Sous la direction musicale de Raymond Gauvin • Billets 12\$ membres et 15\$ non-membres • Information: Claude Vandemaele au 450.698.1179 ou notre site web au clubrendez-vouschateauguay.org**

Le **Cercle de Fermières Saint-Joachim** invite ses membres et la population intéressée à venir visiter son exposition annuelle du **dimanche 24 avril de 9h à 17h**, à la salle FADOQ située au 13, rue Principale • INFO: Murielle au 450.691.3328

**Châteauguay Valley Literacy Council • Do you know a student in high school or CEGEP who could use some help in reading and writing? • Are you or will you be in adult education, and need help in English? • Do you know an adult who has low literacy skills? Châteauguay Valley Literacy Council can help! • Location: 45 rue Dupont Ouest • Contact: Françoise Bravay or Elizabeth Moravec • 450.698.0342 cvlc.chateauguay@gmail.com**

**LIVRES À DONNER**

En avril à la **Bouquinerie populaire**, ne manquez pas la section des « livres à donner ». Dépêchez-vous... Faites votre choix avant l'épuisement des stocks! De plus, tous les romans sont à **50% de rabais!** On vous attend au 18-A, boulevard D'Anjou • (450) 844-4482

**Soirée de quilles « DISCO »**

Le **Comité d'entraide populaire** (alphabétisation/adultes) organise une levée de fonds le **samedi 30 avril prochain** au salon de quilles Chat-O-Rama de Châteauguay. Nous vous invitons à venir vous amuser avec nous de **19h à 22h**. Billets en prévente à 15\$ (souliers inclus) et 18\$ à la porte. Pour toute information, veuillez nous contacter au **450.699.9955**.

**COURS D'ANGLAIS**

Le **Centre d'éducation populaire** offre des cours d'anglais. • Niveau débutant: du **20 avril au 22 juin** (9h30 à 12h) • Niveau intermédiaire: du **1er avril au 3 juin** (9h30 à 12h) • Des frais de 50\$ sont applicables pour chaque niveau.

Les places sont limitées à sept (7) personnes par cours. • Inscriptions et information au **450.699.9955**.

Le **Centre d'action bénévole du grand Châteauguay** et les organisations de notre milieu vous invitent à faire du bénévolat.

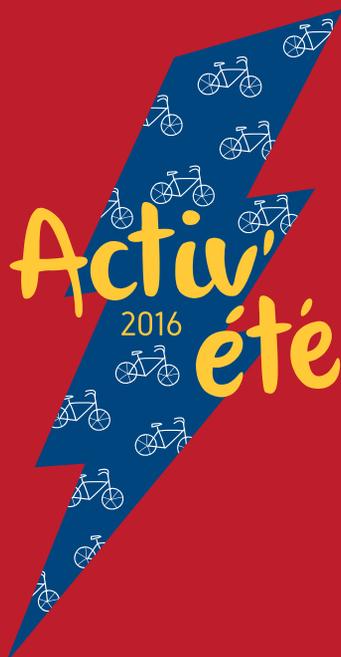
L'action bénévole est un puissant moteur de création de solidarité dans différentes sphères de l'activité humaine. Chaque bénévole est un symbole de solidarité. Les gestes accomplis par plus de 2 millions de bénévoles au Québec créent et renforcent le tissu social au sein de la communauté.

Ainsi, le bénévolat:

- Procure au bénévole un sentiment de bien-être et de valorisation ainsi qu'une meilleure qualité de vie;
- Permet à chaque citoyen de jouer un rôle dans sa communauté et d'en être un acteur à part entière;
- Améliore la santé globale du bénévole par la réduction du taux de dépression et des maladies cardiovasculaires, tout en réduisant le stress et l'anxiété;
- Permet au bénévole de développer ses compétences personnelles, d'acquérir de nouvelles expériences de travail, de partager ses différentes expertises et d'assumer de nouvelles responsabilités;
- Contribue à briser l'isolement des bénévoles en favorisant leur intégration et leur inclusion au sein de la communauté.

**Centre d'action bénévole du grand Châteauguay • Services de maintien à domicile pour les personnes de 50 ans et plus • Accompagnement-transport pour rendez-vous médical, visites ou téléphones d'amitié, appels téléphoniques quotidiens sécuritaires PAIR, aide à la marche, aide et soutien aux proches aidants, formations aux organismes et bénévoles • Nos services s'adressent aux bénévoles, personnes âgées, proches aidants, organismes et citoyens • Gratuit pour tous les services à l'exception de l'accompagnement-transport • INFO: Lisa Lefebvre, 450.699.6289 • cabgc@hotmail.com / www.cabchateauguay.org**  
**Pour devenir bénévole ou bénéficiaire d'un service, appelez au 450.699.6289.**

**Âge d'Or N.D.A. • Jeudi 18 août • Croisière au lac Memphrémagog • Transport en autocar de Châteauguay • 2 repas inclus et visite de l'Abbaye de Saint-Benoit-du-Lac • Coût: 189\$ • INFO et réservation: Ginette Raymond, 450.692.1439 ou Claudette Boucher, 514.895.9135**



# INSCRIPTION DU 30 AVRIL AU 21 MAI

## Programmation estivale

### Activ'Été 2016



**Camp de jour / La Centrale / Service de garde / Excursions**  
**Camps spécialisés / Programme d'intégration / Apprentis animateurs**

INFORMATION 450.698.3100

 / ACTIVETE  / ACTIV\_ETE

**SUIVEZ-NOUS SUR FACEBOOK!**

**EN DIRECT SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX TOUT L'ÉTÉ!**

#### INSCRIPTION EN LIGNE

À l'exception du programme de La Centrale 13-15 ans, qui doit se faire au Centre culturel Georges-P.-Vanier.

À COMPTER DU SAMEDI 30 AVRIL, DÈS 10 H

Visitez le [www.ville.chateauguay.qc.ca/activ-ete](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/activ-ete)

Un Passeport-loisir en règle est obligatoire.

#### INSCRIPTION EN PERSONNE

Où? Au Centre culturel G.-P.-Vanier (15, boul. Maple)

Lundi et mardi de midi à 20h  
 Mercredi et jeudi de midi à 18h  
 Vendredi et samedi de midi à 17h

Notez qu'à la première journée d'inscription, soit le **samedi 30 avril**, le Centre culturel G.-P.-Vanier **ouvrira exceptionnellement ses portes à 10h**.

Un Passeport-loisir en règle est obligatoire.

Il est fortement recommandé de renouveler le Passeport-loisir avant la période d'inscription.

#### RETARDATAIRES

À partir du 22 mai, **25 % du coût d'inscription sera ajouté** au total de la facture.

Les nouveaux résidents arrivés après la fin des inscriptions n'auront pas de frais de retard à déboursier. La Ville de Châteauguay se réserve le droit de mettre fin à la période d'inscription le 22 mai dans le cas de certaines activités. Notez qu'en cas de retard, l'inscription doit obligatoirement se faire en personne au Centre culturel G.-P.-Vanier.

#### MODALITÉS DE PAIEMENT

##### INSCRIPTION EN LIGNE

Payable par carte VISA, MASTERCARD ou Accès D.

**Les frais doivent être payés en totalité lors de l'inscription.**

##### INSCRIPTION EN PERSONNE

Payable par carte VISA, MASTERCARD, carte de débit, argent comptant ou par chèque libellé à l'ordre de la Ville de Châteauguay. Pour toute facture **de plus de 200 \$**, il y a possibilité de **payer en deux versements égaux** :

- 1<sup>er</sup> versement: 50 % du total de la facture lors de l'inscription;
- 2<sup>e</sup> versement: chèque postdaté au 23 juin 2016.

#### COMMENT DÉTERMINER LES GROUPES D'ÂGE?

5 - 6 ans	Min.: 4 ans au 30 septembre 2015
	Max.: 6 ans au 30 septembre 2016
7 - 9 ans	Min.: 6 ans au 30 septembre 2015
	Max.: 9 ans au 30 septembre 2016
10 - 13 ans	Min.: 9 ans au 30 septembre 2015
	Max.: 13 ans au 30 septembre 2016
13 - 15 ans	Min.: 12 ans au 30 septembre 2015
	Max.: 15 ans au 30 septembre 2016

### LE T-SHIRT ACTIV'ÉTÉ 2016

**UNE QUESTION DE SÉCURITÉ  
 ET D'APPARTENANCE!**

**GRATUIT!**  
**Remis lors  
 de l'inscription!**

5 \$ par t-shirt  
 supplémentaire



## CAMP DE JOUR

Offert aux 5 à 13 ans

Du 4 juillet au 19 août

– Lundi au jeudi de 9 h à 16 h et vendredi de 9 h à 12 h

Résident: 1<sup>er</sup> enfant 205 \$, 2<sup>e</sup> enfant 190 \$, 3<sup>e</sup> enfant 175 \$

Non-résident: 615 \$ par enfant

### LES BOUTES-EN-TRAIN (5 À 6 ANS)

Secteurs†: écoles Notre-Dame-de-l'Assomption, Harmony, Centennial et Trois-Sources

Sorties majeures incluses:

Funtropolis: 21 juillet

Zoo de Granby: 2 août

### LES AVENTURIERS (7 À 9 ANS)

Secteurs†: écoles Saint-Jude, De la Rive, Saint-Jean-Baptiste, Laberge et Mary Gardner

Sorties majeures incluses:

Parc aquatique du Mont Saint-Sauveur: 12 juillet

Zoo de Granby: 2 août

### LES EXPLORATEURS (10 À 13 ANS)

Secteurs†: écoles Marguerite-Bourgeois, Centennial et Gérin-Lajoie

Sorties majeures incluses:

Parc aquatique Mont Saint-Sauveur: 12 juillet

Zoo de Granby: 2 août

Plage Saint-Zotique: 16 août



## SERVICE DE GARDE

Secteurs†: écoles Notre-Dame-de-l'Assomption, Harmony, Centennial et Trois-Sources

### OPTION 1: TOUS LES JOURS

du 4 juillet au 19 août

– Lundi au jeudi de 7 h à 9 h et de 16 h à 18 h

– Vendredi de 7 h à 9 h et de midi à 18 h

du 22 au 26 août

– Lundi au vendredi de 7 h à 18 h

Résident: 1<sup>er</sup> enfant 315 \$, 2<sup>e</sup> enfant 300 \$, 3<sup>e</sup> enfant 285 \$

Non-résident: 355 \$

### OPTION 2: LE VENDREDI P.M. SEULEMENT

du 8 juillet au 19 août

– Vendredi de midi à 18 h

Résident: 35 \$ par enfant / Non-résident: 50 \$ par enfant

### OPTION 3: LA DERNIÈRE SEMAINE SEULEMENT

du 22 au 26 août

– Lundi au vendredi de 7 h à 18 h

Résident: 165 \$ par enfant / Non-résident: 195 \$ par enfant

### OPTION 4: À LA SEMAINE

(excluant la dernière semaine)

du 4 juillet au 19 août

– Lundi au jeudi de 7 h à 9 h et de 16 h à 18 h

– Vendredi de 7 h à 9 h et de midi à 18 h

Résident: 56 \$ par enfant / Non-résident: 67 \$ par enfant

† Les secteurs sont sujets à des changements en raison de possibles rénovations dans certaines écoles.

## LA CENTRALE (13-15 ans)

Des sorties à tous les jours!

Retour du Centre national de cyclisme de Bromont, du Village vacances Val Cartier (19 au 21 juillet), du Parc aquatique Calypso, de La Ronde, Aquazilla et plus encore!

Du lundi 4 juillet au jeudi 18 août

(les jours peuvent varier selon les activités de la semaine)

Places limitées

Min.: 40 participants Max.: 50 participants

Résident: 1<sup>er</sup> enfant 330 \$ / 2<sup>e</sup> enfant 315 \$ / 3<sup>e</sup> enfant 300 \$

Non-résident: 990 \$ par enfant

# EXCURSIONS

**Des sorties spéciales d'une journée...  
offertes à la carte!**

L'inscription au camp de jour N'EST PAS obligatoire.

*N.B. : Advenant un nombre insuffisant d'inscriptions, une excursion pourrait être annulée. Les frais d'inscription seraient alors remboursés. **Aucun remboursement suite à une absence.***

**COÛT par excursion\***

**Résident :** 40 \$ par enfant – **Non-résident :** 50 \$ par enfant

\* À l'exception de l'Île aux trésors: 20 \$ par enfant



## RÉCRÉOFUN – 5 À 9 ANS

Des labyrinthes, des trampolines, des glissades, des jeux de balles en mousse... le tout dans des espaces sécuritaires. Une journée de plaisir!

**Places disponibles :** 40 participants

**Mercredi 6 juillet**, Saint-Bruno

## PARC AQUATIQUE MONT SAINT-SAUVÉUR – 5 À 13 ANS

Devenu une tradition au Camp de jour Activ'Été, venez vous rafraîchir dans les multiples jeux d'eau qu'offre le parc aquatique du Mont Saint-Sauveur.

**Places disponibles:** illimitées

**Mardi 12 juillet**, Saint-Sauveur

*N. B. : Les enfants inscrits au camp de jour (7-13 ans) sont automatiquement inscrits à cette sortie. L'inscription est donc requise pour les enfants **n'étant pas inscrits** au camp de jour (7-13 ans).*

## ARBRASKA – 7 À 13 ANS

Vivez une journée incroyable dans le plus grand parc d'aventure au Québec en affrontant un des 7 parcours aériens!

**Places disponibles :** 40 participants

**Mardi 19 juillet**, Rigaud

## L'ÎLE AUX TRÉSORS – 5 À 13 ANS

Activité proposée par l'organisme Héritage Saint-Bernard. Votre chance de découvrir les secrets de notre belle île Saint-Bernard!

**Places disponibles:** 80 participants

**Mardi 19 juillet**, Châteauguay

**Mardi 16 août**, Châteauguay

## CENTRE D'ÉQUITATION 1101 – 5 À 13 ANS

Le centre d'équitation 1101 vous offre la chance de vous transformer en cowboys le temps d'une journée!

**Places disponibles :** 80 participants

**Mardi 26 juillet**, La Présentation

## LE ZOO DE GRANBY – 5 À 13 ANS

Venez à la rencontre d'animaux exotiques et profiter des installations de l'Amazool!

**Places disponibles :** illimitées

**Mardi 2 août**, Granby

*N. B. : Les enfants inscrits au camp de jour (7-13 ans) sont automatiquement inscrits à cette sortie. L'inscription est donc requise pour les enfants **n'étant pas inscrits** au camp de jour (7-13 ans).*

## AU PAYS DES MERVEILLES – 5 À 9 ANS

55 activités pour sauter et bouger, 10 manèges, piste d'hébertisme, mini-golf... Rencontrez Alice, Blanche-Neige et leurs amis!

**Places disponibles :** 40 participants

**Mardi 9 août**, Sainte-Adèle

## LA RONDE – 7 À 13 ANS

Un tourbillon de manèges pour petits et grands!

**Retour 18h**

**Places disponibles :** 80 participants

**Mardi 9 août**, Montréal

# CAMPS SPÉCIALISÉS

**Découvrir et perfectionner ses passions**

**Horaire:** 9 h à 16 h

**Service de garde:**

7 h à 9 h et de 16 h à 18 h pour tous les camps

## SEMAINE DU 27 AU 30 JUIN : 4 JOURS

Relâche le 1<sup>er</sup> juillet, jour de la Fête du Canada

### CAMP CUISINE

Groupe 5-13 ans – Jusqu'à 30 participants

**Résident:** 120 \$ – **Non-résident:** 150 \$

**Service de garde:** 35 \$/semaine

*Dans cet atelier, les enfants apprendront à reconnaître de nouvelles saveurs, à se concocter des collations santé et à découvrir certains aspects des arts culinaires. L'animateur s'assurera d'intégrer des jeux à l'intérieur des ateliers.*

### CAMP D'ESCRIME

en collaboration avec le Club d'escrime du Roussillon

Groupe 7-15 ans – Jusqu'à 20 participants

**Résident:** 120 \$ – **Non-résident:** 150 \$

**Service de garde:** 35 \$/semaine

*L'escrime est un des sports olympiques originaux. En effet l'escrime a été présentée à tous les Jeux olympiques d'été depuis 1896! Venez apprendre les rudiments de ce sport ou approfondir vos connaissances.*

### CAMP DES AGENTS SECRETS

en collaboration avec Sciences en Folie

Groupe 5-13 ans – Jusqu'à 25 participants

**Résident:** 135 \$ – **Non-résident:** 165 \$

**Service de garde:** 35 \$/semaine

*Programmation exclusive sur le monde merveilleux de la science avec des activités uniques pour résoudre des crimes, de la recherche de preuves, des enquêtes de scènes et plusieurs autres activités amusantes et éducatives!*

### CAMP MUTLISPORT

Groupe 5-13 ans – Jusqu'à 30 participants

**Résident:** 120 \$ – **Non-résident:** 150 \$

**Service de garde:** 35 \$/ semaine

*Pour les sportifs qui désirent s'amuser tout en pratiquant leurs sports favoris. La chance de pratiquer les sports les plus connus et d'en découvrir de nouveaux. Venez vous éclater avec nous! Ça va bouger!*



## SEMAINE DU 22 AU 26 AOÛT : 5 JOURS

### AVENTURIERS DU DESSIN ANIMÉ

en collaboration avec Sheltoons

Groupe 5-13 ans – Jusqu'à 20 participants

**Résident:** 145 \$ – **Non-résident:** 175 \$

**Service de garde:** 40 \$/semaine

*Apprenez des techniques de dessin et d'animation avec Sans Dessus Dessous, les Minions et bien d'autres! Créez un décor inspiré de Splatoons en 3-D et encore plus! Des projets artistiques amusants et éducatifs à chaque jour! Chaque enfant personnalisera une figure de collection!*

### DANSE

en collaboration avec les Ateliers de danse de la Ville de Châteauguay

Groupe 7-17 ans (niveau débutant ou intermédiaire) – Jusqu'à 25 participants

**Résident:** 120 \$ – **Non-résident:** 150 \$

**Service de garde:** 40 \$/semaine

*Des chorégraphies de danse acrobatie, de danse moderne et de jazz où les jeunes seront amenés à développer leur créativité à travers des ateliers de création et d'exploration de la danse.*

### SOCCER

Groupe 5-13 ans – Jusqu'à 30 participants

**Résident:** 130 \$ – **Non-résident:** 160 \$

**Service de garde:** 40 \$/semaine

*Pour débiter l'apprentissage de ce sport ou pour améliorer votre jeu. Amusez-vous et jouez entre amis. À chaque jour, l'entraîneur mettra l'emphase sur une habileté différente à travailler.*

### CAMP THÉÂTRE

Groupe 7-13 ans – Jusqu'à 20 participants

**Résident:** 130 \$ – **Non-résident:** 160 \$

**Service de garde:** 40 \$/semaine

*Action! Venez vous initier au théâtre en apprenant les techniques de base tout en vous amusant! Un petit spectacle sera présenté à la fin de la semaine.*



## PROGRAMME D'INTÉGRATION

Pour les enfants vivant avec un handicap

*L'accompagnement, un pas vers l'intégration!*

La Ville de Châteauguay est fière d'appuyer et de croire en son programme d'accompagnement en loisirs pour les personnes ayant un handicap physique ou intellectuel. Cette année, plus de 50 enfants participeront au programme d'accompagnement offert par Activ'Été.

Veillez prendre note que la demande d'inscription doit être faite au mois de février de chaque année.



## PROGRAMME APPRENTIS ANIMATEURS

*Vis une expérience enrichissante!*

Inscriptions jusqu'au 28 mai. Apportez un curriculum vitae lors de l'inscription et un processus d'entrevue aura lieu à la fin du mois de juin. Entre 6 et 9 jeunes seront sélectionnés.

**Du 4 juillet au 19 août**

Du lundi au vendredi (minimum de 15 heures par semaine)

Offert aux 14 - 15 ans – **Gratuit**

## FÊTE FAMILIALE

**Dimanche 21 août**

De midi à 18 h au parc Billings

**GRATUIT**

Un rendez-vous pour toute la famille! Les activités offertes sont gratuites. Une quinzaine de jeux gonflables géants, des spectacles présentés par les enfants, une tour de haute voltige, un photomaton, une épluchette de blé d'Inde, du maquillage... En après-midi, un artiste invité surprise donnera une prestation sur la grande scène.



## L'ÉQUIPE DE COORDINATION / COORDINATION TEAM

**Anik Lacelle**, coordonnatrice  
450.698.3137 | [anik.lacelle@ville.chateauguay.qc.ca](mailto:anik.lacelle@ville.chateauguay.qc.ca)

**Bruno Bergevin**, coordonnateur adjoint  
Intégration et La Centrale  
450.698.3136 | [bruno.bergevin@ville.chateauguay.qc.ca](mailto:bruno.bergevin@ville.chateauguay.qc.ca)

**Julien Dumouchel**, coordonnateur adjoint  
Camp de jour 5-6 et Service de garde  
Apprentis animateurs  
450.698.3079 | [julien.dumouchel@ville.chateauguay.qc.ca](mailto:julien.dumouchel@ville.chateauguay.qc.ca)

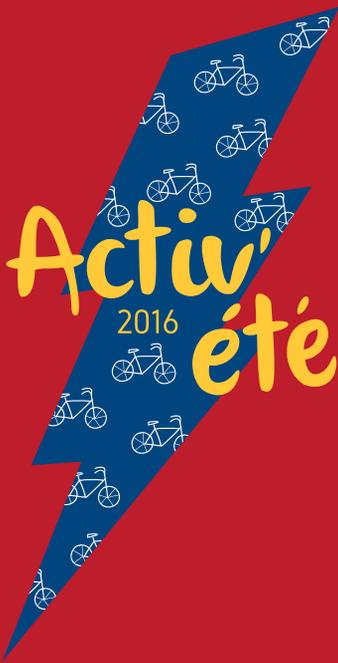
**Philippe Saint-Pierre**, coordonnateur adjoint  
Camp de jour 7-9 ans et Camps spécialisés  
450.698.3134 | [philippe.saint-pierre@ville.chateauguay.qc.ca](mailto:philippe.saint-pierre@ville.chateauguay.qc.ca)

**Francis Pépin**, coordonnateur adjoint  
Camp de jour 10-13 ans et Excursions  
Fête familiale  
450.698.3129 | [francis.pepin@ville.chateauguay.qc.ca](mailto:francis.pepin@ville.chateauguay.qc.ca)

**ACTIV'ÉTÉ SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX**

 / **ACTIVETE**

 / **ACTIV\_ETE**



# REGISTRATION FROM APRIL 30 TO MAY 21

## Activ'Été 2016

### Summer Program



Day Camp / La Centrale / Day care service / Excursions  
Specialized Camps / Integration Program / Monitors in training

INFORMATION 450.698.3100



**FOLLOW US ON FACEBOOK!**

**LIVE ON SOCIAL MEDIA THROUGHOUT THE SUMMER!**

#### ON-LINE REGISTRATION

With the exception of the La Centrale 13-15 years program for which registration must be made at the Centre culturel Georges-P.-Vanier.

**STARTING ON SATURDAY APRIL 30, AT 10 A.M.**

To register, go to [www.ville.chateauguay.qc.ca/en](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/en)

A valid Passeport-loisir is MANDATORY.

#### ON-SITE REGISTRATION

At the Centre culturel G.-P.-Vanier (15 Maple Blvd.)

Monday and Tuesday from noon to 8 p.m.

Wednesday and Thursday from noon to 6 p.m.

Friday and Saturday from noon to 5 p.m.

During the first day of registration, on Saturday, April 30, the Centre culturel G.-P.-Vanier will **open exceptionally at 10 a.m.**

A valid Passeport-loisir is MANDATORY.

It is strongly recommended to renew your Passeport-loisir before the registration period.

#### LATE REGISTRATION

Those who register as of May 22 will pay a late fee representing **25% of the initial registration costs.**

New residents who arrive after the end of the registration period are exempt from this late fee. Ville de Châteauguay reserves the right to end the registration period on May 22 for certain activities. Late registrations must be done in person (on-site) at the Centre culturel Georges-P.-Vanier.

#### PAYMENT METHODS

##### ON-LINE REGISTRATION

Payable by VISA, MASTERCARD or Accès D.

**The entire cost must be paid during registration.**

##### ON-SITE REGISTRATION

Payable by VISA, MASTERCARD, debit card, cash or cheque payable to Ville de Châteauguay. Any registration costing **more than \$200** can be **paid in two equal installments:**

- 1<sup>st</sup> installment: 50% of the total amount during registration;

- 2<sup>nd</sup> installment: poSaint-dated cheque for June 23, 2016.

#### HOW AGE GROUPS ARE DETERMINED

5-6 years Min.: 4 years on September 30, 2015  
Max.: 6 years on September 30, 2016

7-9 years Min.: 6 years on September 30, 2015  
Max.: 9 years on September 30, 2016

10-13 years Min.: 9 years on September 30, 2015  
Max.: 13 years on September 30, 2016

13-15 years Min.: 12 years on September 30, 2015  
Max.: 15 years on September 30, 2016

### THE ACTIV'ÉTÉ 2016 T-SHIRT

**A MATTER OF SAFETY  
AND BELONGING!**

**NO CHARGE!  
Provided  
during  
registration!**

\$5 per additional t-shirt



## DAY CAMP

Offered to 5 to 13 year olds

### July 4 to August 19

- Monday to Thursday: 9 a.m. to 4 p.m.
- Friday: 9 a.m. to noon

**Resident:** 1<sup>st</sup> child \$205 / 2<sup>nd</sup> child \$190 / 3<sup>rd</sup> child \$175  
**Non-resident:** \$615 per child

### THE FUNLOVERS (5 to 6 years)

**Sectors†:** Notre-Dame-de-l'Assomption, Harmony, Centennial and Trois-Sources schools

**Major outings included:**

- Funtropolis - July 21
- Granby Zoo - August 2

### THE ADVENTURERS (7 to 9 years)

**Sectors†:** Saint-Jude, De la Rive, Saint-Jean-Baptiste, Laberge and Mary Gardner schools

**Major outings included:**

- Mont Saint-Sauveur Water Park - July 12
- Granby Zoo - August 2

### THE EXPLORERS (10 to 13 years)

**Sectors†:** Marguerite-Bourgeois, Centennial and Gérin-Lajoie schools

**Major outings included:**

- Mont Saint-Sauveur Water Park - July 12
- Granby Zoo - August 2
- Saint-Zotique Beach - August 16

## DAY CARE SERVICE

**Sectors†:** Notre-Dame-de-l'Assomption, Harmony, Centennial and Trois-Sources schools

### OPTION 1 – DAILY:

**from July 4 to August 19**

- Monday to Thursday: 7 to 9 a.m. and 4 to 6 p.m.
- Friday: 7 to 9 a.m. and noon to 6 p.m.

**from August 22 to 26**

- Monday to Friday: 7 a.m. to 6 p.m.

**Resident:** 1<sup>st</sup> child \$315 / 2<sup>nd</sup> child \$300 / 3<sup>rd</sup> child \$285  
**Non-resident:** \$355 per child

### OPTION 2 – FRIDAY AFTERNOON ONLY:

**from July 8 to August 19**

- Friday: noon to 6 p.m.

**Resident:** \$35 per child – **Non-resident:** \$50 per child

### OPTION 3 – THE LAST WEEK ONLY:

**from August 22 to 26**

- Monday to Friday: 7 a.m. to 6 p.m.

**Resident:** \$165 per child – **Non-resident:** \$195 per child

### OPTION 4: ON A WEEK-BY-WEEK

*(excluding the last week)*

**from July 4 to August 19**

- Monday to Thursday: 7 to 9 a.m. and 4 to 6 p.m.
- Friday: 7 to 9 a.m. and noon to 6 p.m.

**Resident:** \$56 per child / **Non-resident:** \$67 per child

† Sectors may change due to possible renovations in certain schools.



## LA CENTRALE (13-15 years)

Outings every day!

Centre national de cyclisme of Bromont, Valcartier Holiday Village (July 19-21), the Calypso Water Park, La Ronde, Aquazilla and much more!

**Monday, July 4 to Thursday, August 18**  
 (days may vary depending on the activity)

**Places are limited**

**Min.:** 40 participants **Max.:** 50 participants

**Resident:** 1<sup>st</sup> child \$330 / 2<sup>nd</sup> child \$315 / 3<sup>rd</sup> child \$300  
**Non-resident:** \$990 per child



## EXCURSIONS

*Special one-day outings... offered à la carte!*

Children DO NOT have to register for the day camp to enrol for these excursions.

*N.B: Excursions may be cancelled if there are not enough participants. Should this occur, registration fees will be reimbursed. There will be no reimbursement for absences.*

**COST per excursion\*\***

**Resident:** \$40 per child – **Non-resident:** \$50 per child

\* With the exception of Treasure Island: \$20 per child

### RECREOFUN – 5 to 9 years

Places available: 40 – Wednesday July 6, Saint-Bruno

### MONT SAINT-SAUVEUR WATER PARK – 5 to 13 ans

Places available: unlimited – Tuesday July 12, Saint-Sauveur

*Note: Children registered for the day camp (7-13 years) are automatically registered for this outing. Registration is thus required for children who are not registered for the day camp (7-13 years).*

### ARBASKA – 7 to 13 years

Places available: 40 – Tuesday July 19, Rigaud

### TREASURE ISLAND – 5 to 13 years

Places available: 80 – Châteauguay

Tuesday July 19 and Tuesday August 16

### 1101 HORSE RIDING CENTRE – 5 to 13 years

Places available: 80 participants

Tuesday July 26, La Présentation

### GRANBY ZOO – 5 to 13 years

Places available: unlimited – Tuesday August 2, Granby

*Note: Children registered for the day camp (7-13 years) are automatically registered for this outing. Registration is thus required for children who are not registered for the day camp (7-13 years).*

### AU PAYS DES MERVEILLES – 5 to 9 years

Places available: 40 – Tuesday August 9, Sainte-Adèle

### LA RONDE – 7 to 13 years

Places available: 80 – Tuesday August 9, Montréal

Return at 6 p.m.

## INTEGRATION PROGRAM

For children with a handicap  
Support, a step toward integration!

## MONITORS IN TRAINING PROGRAM

An enriching experience!

July 4 to August 19

Monday to Friday (at least 15 hours per week)

Registration until May 28. Bring your résumé during registration. Interviews will take place at the end of June. Six (6) to nine (9) young people will be selected.

Offered to 14-15 year olds – **NO CHARGE**

## CAMPS SPÉCIALISÉS

*Discover and perfect your passions!*

**Schedule:** 9 a.m. to 4 p.m.

**Day care service:** 7 to 9 a.m. and from 4 to 6 p.m. for all camps

### WEEK OF JULY 27 TO 30: 4 DAYS

Break on July 1<sup>st</sup>, Canada Day

#### COOKING CAMP

5 to 13 years – Up to 30 participants

**Resident:** \$120 – **Non-Resident:** \$150

**Day care service:** \$35/week



#### FENCING CAMP

in collaboration with Club d'escrime du Roussillon

7 to 15 years – Up to 20 participants

**Resident:** \$120 - **Non-Resident:** \$150

**Day care service:** \$35/week

#### SECRET AGENT CAMP

in collaboration with Sciences en Folie

5 to 13 years – Up to 25 participants

**Resident:** \$135 - **Non-Resident:** \$165

**Day care service:** \$35/week



#### MUTLISPORT

5 to 13 years – Up to 30 participants

**Resident:** \$120 - **Non-Resident:** \$150

**Day care service:** \$35/ week

### WEEK OF AUGUST 22 TO 26: 5 DAYS

#### CARTOON ADVENTURERS!

in collaboration with Sheltoons

5 to 13 years – Up to 20 participants

**Resident:** \$145 - **Non-Resident:** \$175

**Day care service:** \$40/week

**DANCE** in collaboration with the Ateliers de danse de la Ville de Châteauguay

7 to 17 years (beginner or intermediate level) – Up to 25 participants

**Resident:** \$120 – **Non-Resident:** \$150

**Day care service:** \$40/week

#### SOCCER

5 to 13 years – Up to 30 participants

**Resident:** \$130 – **Non-Resident:** \$160

**Day care service:** \$40/week

#### THEATER

7 to 13 years – Up to 20 participants

**Resident:** \$130 – **Non-Resident:** \$160

**Day care service:** \$40/week



Visit our website to find more about the  
**2016 ACTIV'ÉTÉ PROGRAM**

Available in PDF format at  
[www.ville.chateauguay.qc.ca/en/activete](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/en/activete)

## Galerie La Seigneurie

CENTRE CULTUREL G.-P.-VANIER  
15, boulevard Maple  
Information : 450.698.3100



## EXPOSITION

# EUGÉNIA REZNIK

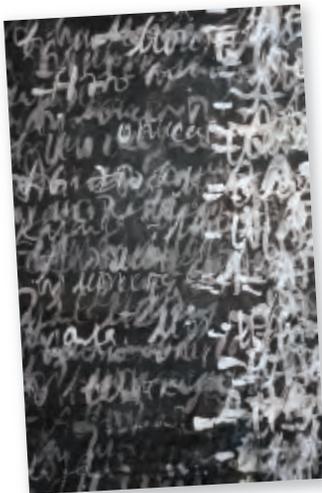
DU 8 AVRIL AU 3 MAI

VERNISSAGE : VENDREDI 8 AVRIL À 19 H

### Cent racines

Née en Ukraine, Eugénia Reznik vit au Québec depuis 2005. Titulaire d'une maîtrise en arts visuels et médiatiques à l'Université de Québec à Montréal, elle a présenté plusieurs expositions individuelles et participé à de nombreuses expositions collectives au Québec et en France. Depuis plusieurs années, l'artiste récolte des témoignages de personnes déracinées, qu'elle transpose dans une production multidisciplinaire intégrant média d'enregistrement, peinture, dessin et écriture.

Pour l'exposition « Cent racines », Eugénia Reznik propose une série de tableaux réalisés sur toile brute et de dessins au papier carbone, pour évoquer les récits de la disparition d'une vie d'ailleurs et la recomposition d'une identité nouvelle.



Ce projet a été rendu possible grâce à la collaboration de la Maison Internationale de la Rive-Sud et bénéficie du soutien financier du Fonds pour les arts et les lettres de l'agglomération de Longueuil et du Conseil des arts de Longueuil.



# Ciné-Club Châteauguay

Salle Jean-Pierre-Houde  
Centre culturel Georges-P.-Vanier  
15, boulevard Maple, Châteauguay

Aucune place réservée

Prix d'entrée : 6,50 \$ / 5,50 \$ avec Passeport-loisir



LUNDI 4 AVRIL – 13 H 30 ET 19 H 30

### BROOKLYN

de JOHN CROWLEY

Avec Saoirse Ronan, Domhnall Gleeson et Michael Zegen.  
Version française.  
Irlande-Grande-Bretagne-Québec. 2015. 112 min. (G)



LUNDI 11 AVRIL – 13 H 30 ET 19 H 30

### LES 8 ENRAGÉS

de QUENTIN TARANTINO

Avec Samuel L. Jackson, Kurt Russel et Jennifer Jason Leigh.  
Version française de THE HATEFUL EIGHT.  
États-Unis. 2015. 187 min. (13+)



LUNDI 18 AVRIL – 13 H 30 ET 19 H 30

### ANGE ET GABRIELLE

d'Anne Giafferi

Avec Patrick Bruel, Isabelle Carré et Alice de Lencquesaing.  
France. 2015. 91 min. (G)



LUNDI 25 AVRIL – 13 H 30 ET 19 H 30

### LÀ OÙ ATTILA PASSE...

de ONUR KARAMAN

Avec Émile Schneider, Roy Dupuis, Julie Deslauriers et Dilan Gwyn.  
Canada (Québec). 2015. 90 min. (G)

Avec la participation financière de la SODEC et de TÉLÉFILM CANADA. La Ville de Châteauguay est membre du Réseau-Scène, de Rideau et du Réseau-Plus.

Membre du RÉSEAU PLUS de l'Association des cinémas parallèles du Québec



BILLETTERIE / INFORMATION : 450.698.3100

## Horaires

Centre culturel G.-P.-Vanier, 15, boulevard Maple

SECRÉTARIAT 450.698.3100

Lundi et mardi	12 h à 20 h
Mercredi et jeudi	12 h à 18 h
Vendredi et samedi	12 h à 17 h
Dimanche	FERMÉ

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX 450.698.3100  
culture@ville.chateauguay.qc.ca

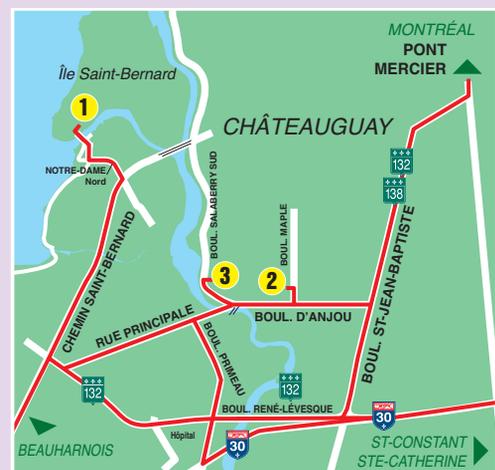
/ CULTURECHATEAUGUAY

## Les salles de spectacle

- 1 - **Salle du Pavillon de l'île, Île Saint-Bernard**  
480, boulevard D'Youville
- 2 - **Salle Jean-Pierre-Houde, Centre culturel Georges-P.-Vanier**  
15, boulevard Maple
- 3 - **Maison LePailleur**  
Expositions et conférences  
54, boulevard Salaberry Sud

### BILLETTERIE

- Centre culturel Georges-P.-Vanier
- [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)
- Si disponible, une heure avant le début d'une représentation.



Jeudi 7 avril - 19h30

LES GRANDS EXPLORATEURS &gt;

**VENISE  
LA MAGNIFIQUE**

Par Robert-Émile Canat

Salle Jean-Pierre-Houde

Mercredi 13 avril - 14h

CAFÉ-CONFERT &gt;

**DENISE BIRON**

La récréation d'une Milady

Salle Jean-Pierre-Houde

Vendredi 15 avril - 20h

HUMOUR ET VARIÉTÉ &gt;

**DANIEL LEMIRE**

100% Lemire

Salle du Pavillon de l'île

Dimanche 17 avril - 14h

JEUNE PUBLIC &gt;

**BORI**

Le petit ours gris de la Mauricie

Salle Jean-Pierre-Houde

Jeudi 21 avril - 20h

MUSIQUE ET CHANSON &gt;

**2FRÈRES**

Nous autres

Salle du Pavillon de l'île

Vendredi 22 avril - 20h

HUMOUR ET VARIÉTÉ &gt;

**MICHEL BARRETTE**

Drôle de vie - NOUVEAU SPECTACLE

**COMPLÈT**

Salle du Pavillon de l'île

Vendredi 29 avril - 20h

BLUES, JAZZ, MUSIQUE DU MONDE &gt;

**HUU BAC QUINTET**

Salle Jean-Pierre-Houde

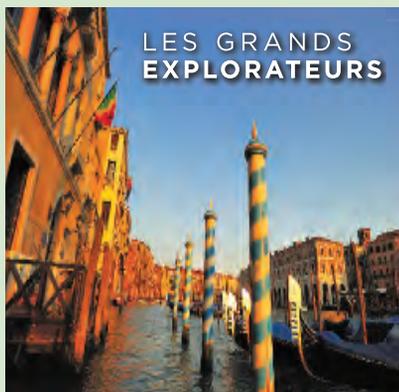
Samedi 30 avril - 20h

HUMOUR ET VARIÉTÉ &gt;

**KORINE CÔTÉ**

Mon show

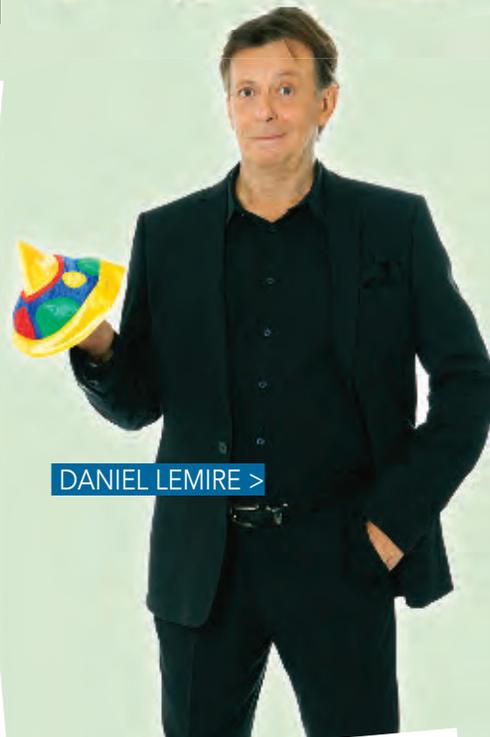
Salle du Pavillon de l'île



DENISE BIRON &gt;



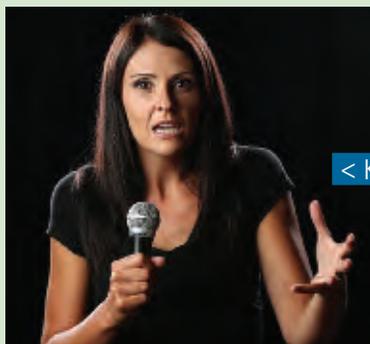
BORI &gt;

Coup  
de  
cœur

DANIEL LEMIRE &gt;



HUU BAC QUINTET &gt;

LES ENTRÉES  
EN SCÈNE  
L'OTO-QUÉBEC

&lt; KORINE CÔTÉ



MICHEL BARRETTE &gt;

facebook  
Château Scènes

INFO : 450.698.3100

VENTE DE BILLETS :

www.ville.chateauguay.qc.ca

CHÂTEAU  
SCÈNES